



# 笠翁对韵

李鸣注

中华蒙学经典

中华书局



中华蒙学经典

笠翁对韵

李鸣注



中华书局

**图书在版编目(CIP)数据**

笠翁对韵 / 李鸣注. —北京:中华书局,2014.8  
(中华蒙学经典)

ISBN 978 - 7 - 101 - 09947 - 8

I. 笠… II. 李… III. 诗词格律—中国—启蒙读物  
IV. ①H194.1②I207.21

中国版本图书馆 CIP数据核字(2014)第 017933 号

---

书 名 笠翁对韵

注 者 李 鸣

丛 书 名 中华蒙学经典

责任编辑 王 娟

出版发行 中华书局

(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail:zhbc@zhbc.com.cn

印 刷 北京天来印务有限公司

版 次 2014 年 8 月北京第 1 版

2014 年 8 月北京第 1 次印刷

规 格 开本 700 × 1000 毫米 1/16

印张 12 $\frac{1}{4}$  插页 2 字数 90 千字

印 数 1-6000 册

国际书号 ISBN 978 - 7 - 101 - 09947 - 8

定 价 24.00 元

---

## 前 言

《笠翁对韵》是出现于清代初期的一本儿童启蒙读物，与康熙年间车万育所编写的《声律启蒙》属于同一类型，以培养儿童学会对偶（也称“对仗”）和押韵为目的，相传其作者是清康熙年间的著名艺术家李渔，书名中的“笠翁”就是李渔的号，“对韵”指对偶和押韵。

李渔，字笠鸿，又号笠翁。又署笠道人、随庵主人、新亭樵客、湖上笠翁等。生于明万历三十九年（1611），卒于清康熙十九年（1680）。祖籍浙江兰溪，生长于江苏如皋。在明代崇祯年间中过秀才，但未能考中举人。入清后无意仕进，卖文为生。顺治八年（1651）移家杭州，与当时名流俊彦过往甚密，他的戏曲小说多作于此时。由于其文名渐大，后来又自组戏班从事演出，在社会上产生了较大的影响。他经常带戏班外出演出，足迹遍及大江南北，也获取了丰裕的资财。康熙元年（1662），李渔从杭州迁居金陵（今江苏南京），将寓所命名为“芥子园”，与此寓所一起，他还设有书铺，刊行了不少戏曲小说及其他杂著，著名的《芥子园画传》即其中一种。晚年又举家迁回杭州，但经济状况已大不如前，时常向友人求助，最终在穷困中离世。李渔是明末清初杰出的戏曲和小说作家，也是著名的戏曲理论家，其代表作有剧本《笠翁十种曲》、小说

《无声戏》以及艺术理论著作《闲情偶寄》等。

对偶（对仗）和声韵是汉语两个重要的特色，这在古老的《诗经》中已经有所体现。发展到南朝的齐梁时期，文人们已经发现了声韵和对偶的规则，并自觉地运用到诗文的创作中。随着格律诗（即近体诗或今体诗）在盛唐时期的完全定型，熟悉声韵和对偶成为吟诗作赋的前提。而在古代的科举考试中，不管是诗赋还是八股文，对声韵和对偶的要求都十分严格，因此熟练掌握这方面的知识和技巧对于古代读书人来说是非常非常重要的，是必须具备的基础技能。古代的童蒙教育对声韵和属对（俗称对对子）十分重视，从元代开始就出现了这方面的启蒙读物，目的在于让学生分清字的平仄，学会对仗，并记住韵部，为将来作诗文打好基础。这类读物中，出现于清初的《声律启蒙》和《笠翁对韵》是最为有名的。

《笠翁对韵》与《声律启蒙》在体例上基本相同，都是按照《平水韵》平声三十韵分部编写。《平水韵》是古代韵书，南宋原籍山西平水人刘渊，在著《壬子新刊礼部韵略》时将隋朝陆法言的《切韵》（分平上去入 206 韵）进行合并，分为 107 韵，同期山西平水官员金人王文郁著《平水新刊韵略》，分为 106 韵，二者基本相同（106 韵和 107 韵的区别只在于上声的“拯”“迥”两部合并与否），这就是后来广为流传的“平水韵”。“平水韵”虽然南宋时才出现，但它反映了唐宋时期人们作诗用韵的实际发音状况。后世诗人作格律诗，也一直沿用这种分法。古代韵书选取每一个韵部的第一个字作为这个韵部的代表字，以便于称谓，如“一东”指平声第一部，“东”是这个韵部的代表字，与“东”韵母相同的字都归属于这一韵部。格律诗一般押平声韵，很少押仄声韵，更不能平仄互押。《平水韵》把平声字分为上下两卷，称为上平声、下平声，共三十部。这三十部中的字的归属是古代文人必须熟悉的。这是《笠翁对韵》

等启蒙读物遵循《平水韵》平声三十韵部来编写的原因。

《笠翁对韵》以《平水韵》上、下平声三十韵为目，分上下两卷，每卷十五个韵部。上卷为上平声，韵目依次为：“东”“冬”“江”“支”“微”“鱼”“虞”“齐”“佳”“灰”“真”“文”“元”“寒”“删”；下卷为下平声，韵目依次为“先”“萧”“肴”“豪”“歌”“麻”“阳”“庚”“青”“蒸”“尤”“侵”“覃”“盐”“咸”。

《笠翁对韵》在每个韵目之下各有二到四则对文，它们的结构相同，都是十六句、八个韵脚。兹以“一东”韵的第一则对文为例子以说明：“天对地，雨对风。大陆对长空。山花对海树，赤日对苍穹。雷隐隐，雾蒙蒙。日下对天中。风高秋月白，雨霁晚霞红。牛女二星河左右，参商两曜斗西东。十月塞边，飒飒寒霜惊戍旅；三冬江上，漫漫朔雪冷渔翁。”这则十六句对文的韵脚依次为“风”“空”“穹”“蒙”“中”“红”“东”和“翁”，都属于“平水韵”中“一东”韵部。从中可以看出《笠翁对韵》选取的都是每个韵部的常用字，这些字在诗文创作中出现的概率大，经过学习者的熟读和背诵，这些常用字属于哪个韵部便被牢牢地记住，成为将来应试和写作的基本功夫。

《笠翁对韵》的每则对文各有对句十对，从单字对、双字对、三字对、五字对、七字对到十一字对，由简到繁，都组成工稳的对仗。还以上引“一东”韵的第一则为例，共有“天对地”“雨对风”“大陆对长空”“山花对海树”“赤日对苍穹”“雷隐隐，雾蒙蒙”“日下对天中”“风高秋月白，雨霁晚霞红”“牛女二星河左右，参商两曜斗西东”“十月塞边，飒飒寒霜惊戍旅；三冬江上，漫漫朔雪冷渔翁”十对对语。这种由简到繁、由易到难的编排方法符合教学的实际情况，是很科学的。

《笠翁对韵》的对句注重了对仗的各个因素，首先是辨明字声的

平仄：属对讲究平仄相对（通俗地说，古代的平声相当于现代汉语的第一声和第二声，仄声相当于现代汉语的第三声和第四声），平声与平声或仄声与仄声是不能形成对仗的，如“雨对风”，换成“雨对雪”则不可。（古代有人声字，属于仄声，但现代普通话已经读不出来了，如“一东”第二则有“雨伯对雷公”的对句，“伯”就是人声字。这是需要注意的。）在对仗中，双音节词的第二个字是平仄读音的重点，第一个字可不讲求，如前面所引“牛女二星河左右，参商两曜斗西东”，这一联中“牛”与“参”都是平声，但并不妨害其对仗的工稳。其次是同类词性的字词相对，如“一东”第三则“清暑殿，广寒宫”这个对句，既是宫殿名相对，同时“清暑”和“广寒”在词性上也完全相同，构成反义词相对，非常工稳。至于对仗中人名对人名、地名对地名、虚词对虚词、实词对实词等更高一层的讲求，《笠翁对韵》的各条对句也都起到了很标准的示范作用。

《笠翁对韵》的对句中包含了大量的典故，用典是诗文创作中常用的手法，典故本身也蕴含着深厚的文化内容，学习者在学习对仗的同时，也学习到丰富的传统历史文化知识，这种一举多得的教育方式也是我国传统教育的优长之处。如“一东”第三则“庄周梦化蝶，吕望兆飞熊”，其中就包含着两个常见的典故。这使简单的对句包含了深厚的内涵，对于提高学习者的文史知识是很有帮助的。

总之，《笠翁对韵》是声律、音韵和典故这些蒙学知识的综合体，它为学生今后写作近体诗打下坚实的根基，从实用的角度来说，也为今后学生参加科举考试进行了基础培训，是一部极好的诗文创作入门教材。

《笠翁对韵》较之《声律启蒙》，在编写体例上较为灵活。《声律启蒙》每个韵部都是三则对文，而《笠翁对韵》则变通为二到四则。这是因为古代韵部中有的属于“宽韵”，即字数多、选择余地大

的韵部，“四支”“七阳”等都属于宽韵；有的属于“窄韵”，即字数少、选择余地小的韵部，“三江”“十五咸”等都属于窄韵。《声律启蒙》不分宽窄韵，都按照三则、十六句、八韵脚编排，这样就使得宽韵里的一些常用字未能被编入，而窄韵里的一些偏僻字却没办法回避。《笠翁对韵》则是遵循宽韵四则、窄韵二则的体例编排，这就避免了《声律启蒙》的缺陷。

但《笠翁对韵》也存在着一些缺点，最明显的是其对仗水平比《声律启蒙》明显要低一些，如同义词或近义词相对在对仗技巧中是要尽量避免的，而《笠翁对韵》中有不少就触犯了 this 忌讳，如“二冬”第三则“意懒对心慵”“浪蝶对狂蜂”等即如此。这样的水准不像是出自李渔这种级别的大家之手，所以不排除《笠翁对韵》为托名之作的嫌疑。

《笠翁对韵》旧本带有一些简略的注释，存在着不少纰漏。此次整理，没有保留旧注，而是按照现代规范重新作了注释。由于是面向儿童或初学者，所以注释侧重于字义的解释，对一些较长的诗化语句进行了翻译和串讲，对于典故，则注明来源出处，但一般不引用原文，只叙述大意。在标点上，在每个韵脚后标有句号，以便于辨明韵字。注释借鉴了前人和当代学者的一些观点，因非学术著作，无法一一注明，谨在此表示谢意。

本书下卷“八庚”之前的部分由我注释，后因患病，无暇竣事，遂由我的学生李凤完成了其余部分。限于学力，书中难免有错误不当之处，敬希方家和读者指正！

李 鸣



## 目 录

前 言 .....	1
-----------	---

## 上 卷

一 东 .....	3
二 冬 .....	9
三 江 .....	15
四 支 .....	18
五 微 .....	27
六 鱼 .....	34
七 虞 .....	40
八 齐 .....	49
九 佳 .....	56
十 灰 .....	64
十一 真 .....	69
十二 文 .....	75
十三 元 .....	82
十四 寒 .....	85
十五 删 .....	90

## 下 卷

一	先	97
二	萧	104
三	肴	109
四	豪	116
五	歌	122
六	麻	129
七	阳	137
八	庚	146
九	青	152
十	蒸	155
十一	尤	160
十二	侵	165
十三	覃	169
十四	盐	173
十五	咸	178





上

卷



yī dōng  
一 东

tiān duì dì yǔ duì fēng dà lù duì cháng kōng ①。  
天对地，雨对风。大陆对长空①。

shān huā duì hǎi shù chì rì duì cāng qióng ③。  
山花对海树②，赤日对苍穹③。

léi yīn yīn wù méng méng rì xià duì tiān zhōng ⑤。  
雷隐隐④，雾蒙蒙。日下对天中⑤。

fēng gāo qiū yuè bái yǔ jì wǎn xiá hóng ⑦。  
风高秋月白⑥，雨霁晚霞红⑦。

niú nǚ èr xīng hé zuǒ yòu shēn shāng liǎng yào dòu xī dōng ⑨。  
牛女二星河左右⑧，参商两曜斗西东⑨。

shí yuè sài biān sà sà hán shuāng jīng shù lǚ ⑩；  
十月塞边，飒飒寒霜惊戍旅⑩；

sān dōng jiāng shàng màn màn shuò xuě lěng yú wēng ⑪。  
三冬江上，漫漫朔雪冷渔翁⑪。

## 【注释】

①长空：宽广高远的天空。

②山花：山间野花。海树：海边的树。

③赤日：红日。苍穹：苍天。

④隐隐：隐约，不分明。

⑤日下：古代用“日”指皇帝，“日下”指皇帝所在的京城。

天中：天的中央，也指半空中。

⑥风高：风大。

⑦霁：雨停天晴。

⑧牛女二星：牵牛星和织女星。河：银河。

⑨参商两曜斗西东：参星和商星这两个星出现在斗宿的西边和

东边。参商，参星和商星，是二十八星宿中的两宿。参星在西方，商星居东方，此出彼没，两星不同时在天空出现，故以“参商”喻亲友隔离不得相见或彼此对立不和睦。杜甫《赠卫八处士》诗：“人生不相见，动如参与商。”曜，星。斗，指二十八宿之一的斗宿。

⑩十月塞边，飒飒寒霜惊戍旅：农历十月初冬的边塞周围，冷风飒飒吹拂寒霜惊动戍守的军队。塞边，要塞周围。塞，边境险要的地方。飒飒，形容风吹动树木枝叶等的声音。戍旅，驻守边境的军队。戍，军队驻守。旅，军队。

⑪三冬：冬季有三个月，故称三冬。漫漫：广远无际。朔雪：北方的雪。朔，北方。

qí èr  
其 二

hé duì hàn ①, lǜ duì hóng yǔ bó duì léi gōng ②。  
河对汉①，绿对红。雨伯对雷公②。

yān lóu duì xuě dòng ③, yuè diàn duì tiān gōng ④。  
烟楼对雪洞③，月殿对天宫④。

yún ài dài ⑤, rì tóng méng ⑥。là jī duì yú péng ⑦。  
云暧暧⑤，日瞳矇⑥。蜡屐对渔篷⑦。

guò tiān xīng sì jiàn ⑧, tǔ pò yuè rú gōng ⑨。  
过天星似箭⑧，吐魄月如弓⑨。

yì lǚ kè féng méi zǐ yǔ ⑩, chí tíng rén yì ǒu huā fēng ⑪。  
驿旅客逢梅子雨⑩，池亭人挹藕花风⑪。

máo diàn cūn qián hào yuè zhuì lín jī chàng yùn;  
茅店村前，皓月坠林鸡唱韵；

bǎn qiáo lù shàng qīng shuāng suǒ dào mǎ xíng zōng ⑫。  
板桥路上，青霜锁道马行踪⑫。

## 【注释】

① 河、汉：都指银河。《古诗十九首·迢迢牵牛星》：“河汉清且浅，相去复几许。”

② 雨伯、雷公：古代神话中的雨神和雷神。

③ 烟楼：耸立于烟云中的高楼。雪洞：被雪封住的山洞。

④ 月殿：月中的宫殿。天官：天上的宫殿。指天帝、神仙居住的宫殿。

⑤ 曖曖：云气浓密的样子。

⑥ 瞳矇：太阳将出天色微明的样子。

⑦ 蜡屐：涂蜡的木屐。屐，古人穿的一种底下有齿的木鞋。

⑧ 过天星：这里指流星。

⑨ 吐魄月：指新月。魄，指月初生或圆而始缺时不明亮的部分。古代神话中传说月里有只蟾蜍，月的圆缺是由它反复吞吐造成的。

⑩ 驿旅：驿站供来往人员住宿的屋舍；也泛指旅店。梅子雨：指初夏江淮流域持续较长的阴雨天气，因正值梅子成熟的时节，故称为梅子雨，亦称梅雨。

⑪ 池亭人挹藕花风：人们在池边亭台上享受着风中飘来的荷花香气。挹，汲取，承受。藕花，荷花。

⑫ 茅店村前，皓月坠林鸡唱韵；板桥路上，青霜锁道马行踪：茅店村前，一轮明月已经在林边落下，雄鸡开始啼鸣报晓；板桥路上，秋霜封锁着道路，策马经过留下了马蹄的印迹。这一联从唐末诗人温庭筠《商山早行》中“鸡声茅店月，人迹板桥霜”两句诗衍生出来。茅店，用茅草盖成的旅舍，乡村小客舍。板桥，木板架设的桥。青霜，青白色的霜，秋霜。

qí sān  
其 三

shān duì hǎi huà duì sōng sì yuè duì sān gōng  
山对海，华对嵩<sup>①</sup>。四岳对三公<sup>②</sup>。

gōng huā duì jìn liǔ sài yàn duì jiāng lóng  
宫花对禁柳<sup>③</sup>，塞雁对江龙<sup>④</sup>。

qīng shǔ diàn guǎng hán gōng shí cuì duì tí hóng  
清暑殿<sup>⑤</sup>，广寒宫<sup>⑥</sup>。拾翠对题红<sup>⑦</sup>。

zhuāng zhōu mèng huà dié lǚ wàng zhào fēi xióng  
庄周梦化蝶<sup>⑧</sup>，吕望兆飞熊<sup>⑨</sup>。

běi yǒu dāng fēng tíng xià shàn nán lián pù rì shěng dōng hōng  
北牖当风停夏扇<sup>⑩</sup>，南帘曝日省冬烘<sup>⑪</sup>。

hè wǔ lóu tóu yù dí nòng cán xiān zǐ yuè  
鹤舞楼头，玉笛弄残仙子月<sup>⑫</sup>；

fēng xiáng tái shàng zǐ xiāo chuī duàn měi rén fēng  
凤翔台上，紫箫吹断美人风<sup>⑬</sup>。

【注释】

① 华：华山。五岳之一，古称“西岳”，在陕西省华阴市南。又称“太华山”。 嵩：嵩山。五岳之一，古称“中岳”，在河南省登封县北。

② 四岳：传说尧、舜、禹时代的四方诸侯之长。三公：古代天子以下地位最高的三个官员，各代的名称并不一致，如周代以太师、太傅、太保为三公，西汉以大司马、大司徒、大司空为三公，东汉又以太尉、司徒、司空为三公等。

③ 宫花：皇宫庭苑中的花木。禁柳：宫廷中的柳树。古代皇帝居住的宫苑禁止百姓出入，称为禁宫；禁柳即宫廷中的柳树。

④ 塞雁：边塞上的大雁。大雁是候鸟，每年深秋从塞外迁徙到



南方。江龙：江中的龙。

⑤ 消暑殿：宫殿名，东晋孝武帝司马曜在太元二十一年（396）在都城建康（今江苏南京）所建。

⑥ 广寒宫：传说唐玄宗于中秋之夜到月宫游览，见月宫门上悬挂着“广寒清虚之府”的匾额。后因称月中仙宫为广寒宫。

⑦ 拾翠：拾取翠鸟羽毛以为首饰，后多指妇女游春。语出三国魏曹植《洛神赋》：“或采明珠，或拾翠羽。” 题红：在红叶上题诗。唐范摅（shū）《云溪友议》卷十记载：唐宣宗时书生卢渥入京赶考，在官墙外御沟流出的水上拾到一片红叶，上面题有一首诗：“流水何太急，深宫尽日闲。殷勤谢红叶，好去到人间。”卢渥将这片红叶珍藏在箱子里。后来唐宣宗裁减宫女，卢渥在范阳任职，娶了一位从官中放出的宫女。这位宫女看到卢渥珍藏的红叶，说是自己当年偶然所作，没想到被卢渥收藏。卢渥觉得很奇异，检验其笔迹，果然相同。这个故事到宋代刘斧《青琐高议》中被改造为于祐与韩夫人的故事，写唐僖宗时，书生于祐在御沟中拾得落叶一片，上有题诗四句，于祐自此终日思念，于是另取红叶，题诗二句，置于御沟上流，使流入宫中。后来于祐娶因罪被遣的宫女韩氏为妻。成婚之日，二人出示所藏红叶，相对感泣，认为是天意撮合。



传明代唐寅《红叶题诗仕女图》（局部）

⑧ 庄周梦化蝶：庄周，